

Table of Contents

Acknowledgments	ix
List of abbreviations and symbols	xi
List of tables	xiii
List of figures	xiii
Chapter 1: General Introduction	1
1.1 Genesis and development of the study of codeswitching	1
1.2 Attitudes to codeswitching	3
1.3 Significance of the study	4
1.4 Purpose of the study	5
1.5 Treatment of the codeswitching vs. borrowing controversy	5
1.6 Theoretical framework	6
1.7 Organization of the study	6
Chapter 2: Review of Literature	9
2.1 The study of codeswitching – background	9
2.2 Terminological confusions	10
2.3 Definitions: codeswitching	12
2.4 The codeswitching vs. borrowing controversy	14
2.4.1 Poplack and associates' view	14
2.4.2 Myers-Scotton and associates' view	16
2.5 Types of codeswitching	19
2.5.1 Extra-sentential codeswitching/tag-switching	19
2.5.2 Intersentential codeswitching	19
2.5.3 Intrasentential codeswitching	20
2.6 Approaches to codeswitching research	21
2.6.1 The sociolinguistic approach to codeswitching	21
2.6.1.1 Pragmatic factors of codeswitching	22
2.6.1.2 Situational and metaphorical codeswitching	23
2.6.1.3 Marked and unmarked model	24
2.6.2 The psycholinguistic approach to codeswitching	25
2.6.3 The structural approach to codeswitching	25
2.6.3.1 Poplack's linear order constraints	26
2.6.3.1.1 The Free Morpheme Constraint	26
2.6.3.1.2 The Equivalence Constraint	28
2.6.3.2 Chomsky's Generative Model	29
2.6.3.3 Myers-Scotton's MLF Model	30
2.6.3.3.1 The Morpheme Order Principle	32
2.6.3.3.2 The System Morpheme Principle	32
2.6.3.3.3 The Blocking Hypothesis	32
2.6.3.3.4 Critique on defining the ML	33
2.6.3.3.4.1 The quantitative criterion	34
2.6.3.3.4.2 The morpheme-type criterion	34
2.6.3.3.4.3 Other characteristics of the ML	35
2.6.3.3.4.4 Grammatical criteria	35
2.6.3.4 The 4-M Model	36
2.6.3.4.1 Content morphemes	37
2.6.3.4.2 Early system morphemes	37
2.6.3.4.3 Late system morphemes	37

2.6.3.5 The Abstract Level Model.....	38
Chapter 3: Research Methods.....	41
3.1 Introduction	41
3.2 Bilingual data collection: a daunting task	41
3.3 A pilot study	43
3.4 The selection process.....	44
3.4.1 Selection of sites and languages	44
3.4.2 Selection of informants	47
3.4.2.1 Face-to-face interactions	47
3.4.2.2 Audio and audio-video broadcasts	50
3.4.3 Questionnaire.....	51
3.5 The researcher's role and ethical considerations.....	51
3.6 Unit of analysis.....	53
3.7 Transcription	55
3.8 Conclusion.....	56
Chapter 4: Background to the Languages	59
4.1 Historical background	59
4.2 Afroasiatic languages: an overview.....	62
4.3 The Semitic language family.....	63
4.4 The languages in the study	64
4.4.1 Amharic	64
4.4.2 Tigrinya	64
4.4.3 English.....	65
4.4.4 Amharic and Tigrinya: common features.....	66
4.4.5 Amharic and Tigrinya: some differences	67
Chapter 5: Analysis and Discussion.....	69
5.1 Single-word switches	69
5.1.1 Integration: codeswitching and borrowing.....	71
5.1.1.1 Integration of switched Amharic words in Tigrinya	74
5.1.2 Cultural vs. core loans	77
5.1.3 Frequency, codeswitching and borrowing.....	78
5.1.4 English/Amharic noun switches in Tigrinya	80
5.1.5 English/Amharic adjective switches in Tigrinya.....	88
5.1.5.1 Ways of switching adjectives into Tigrinya	95
5.1.5.2 English past participle adjective switches in Tigrinya	98
5.1.5.3 English adjectives and number in Tigrinya – English codeswitching.....	101
5.1.5.4 Adjective re-categorization in Tigrinya – English codeswitching	103
5.1.6 Adverbs	104
5.1.6.1 English adverb switches in Tigrinya	108
5.1.6.2 Adverbs as adjectives in Tigrinya – English codeswitching	110
5.1.6.3 Amharic adverbs in Tigrinya.....	111
5.2 Multi-word switches.....	112
5.2.1 Word order in the three languages.....	112
5.2.1.1 Adjectives	113
5.2.1.2 Articles	114
5.2.1.3 Demonstratives	114
5.2.1.4 Possessive constructions.....	115
5.2.2 English/Amharic noun phrase switches in Tigrinya.....	115
5.2.3 Prepositional phrase switches.....	118
5.3 Trilingual, bilingual and multi-lingual codeswitching	120

5.3.1 Simultaneous trilingual codeswitching in the current study.....	121
Chapter 6: Verb Codeswitching in Tigrinya – English/Amharic	123
6.1 Verbs in Tigrinya and Amharic	123
6.2 Verb codeswitching: a general account.....	124
6.3 Verbs in Tigrinya – English/Amharic codeswitching	127
6.4 Verb nominalization in Tigrinya – English codeswitching	133
6.5 More on composite verbs	134
6.6 Other type of composite verbs: root + ‘say’	138
6.7 Occurrence of the composite verbs: a cognitive perspective	139
Chapter 7: Analysis of Discursive Functions of Codeswitching and Discussion of the Questionnaire Results	143
7.1 Analysis of discursive functions of codeswitching	143
7.1.1 Direct speech and popular sayings	143
7.1.2 Reiteration/repetition	145
7.1.3 Elaboration (message qualification)	148
7.1.4 Emphasis	149
7.1.5 Lack of equivalent expressions	150
7.2 Results and discussion of questionnaire	151
Chapter 8: Conclusion	155
8.1 Summary of the study.....	155
8.2 Salient findings.....	157
8.3 Further research suggestions	157
Bibliography.....	159
Appendices	173
Appendix A	173
Appendix B.....	232